



# WATERWAYS OF THE WEST

COMMUNITY  
VISION



## 承认声明

维多利亚州政府承认Bunurong、Wadawurrung和Wurundjeri Woi wurrung部落是Waterways of the West地区的传统监护人。我们谨向他们的祖先以及过去和现在的长老们致以敬意。

我们承认原住民是澳大利亚最初的居民，也是我们所依赖的土地和水域的传统拥有者和监护人。我们承认和尊重传统拥有者与原野的内在、持续的联系，并重视他们对管理土地、水域、自然和建成地貌所作的贡献。

我们支持与Bunurong、Wadawurrung和Wurundjeri Woi wurrung部落培养真正和持久的伙伴关系，在我们规划、联系和管理Waterways of the West地区的过程中理解他们的文化及他们与原野的联系。

我们秉承和解精神，致力于为澳大利亚原住民实现自决、结果公平和平等发言权。

# 目录

2  
简介

4  
总体展望

8  
对城市、近郊和  
乡镇的展望

10  
对农业土地和乡村  
地区的展望

12  
对自然环境和林地  
的展望

16  
开发WATERWAYS  
OF THE WEST  
社区展望

社区大会  
学校的展望  
多元文化和语言背景  
(CALD) 社区联系



# 简介

墨尔本作为一个充满活力的宜居城市，健康和繁荣的水道及周围的土地起着核心作用。Waterways of the West地区包括自然美景多变的各种地貌，滋养着丰富的动植物，为主要城市增长地区以及维多利亚州部分最高产的粮食种植区提供支持。这些水道和地貌包含着文化、精神、社会、经济和环境价值，对Bunurong、Wadawurrung和Wurundjeri Woi wurrung部落传统拥有者具有特殊的意义。

随着人口增长和气候更加干燥，这些水道及周围土地面临巨大压力，包括对高质量开放空间通道需求的上升。气候变化正在减少西部重要的灌溉农业可获得的水流和水量，而与此同时，公园和花园也需要更多的水才能维持绿化。这些水道、周围土地及海岸地带的开放空间和环境舒适性是该地区内本地社区的活力和宜居性的基础。它们提供了人们接触自然以及互相联系的地方。

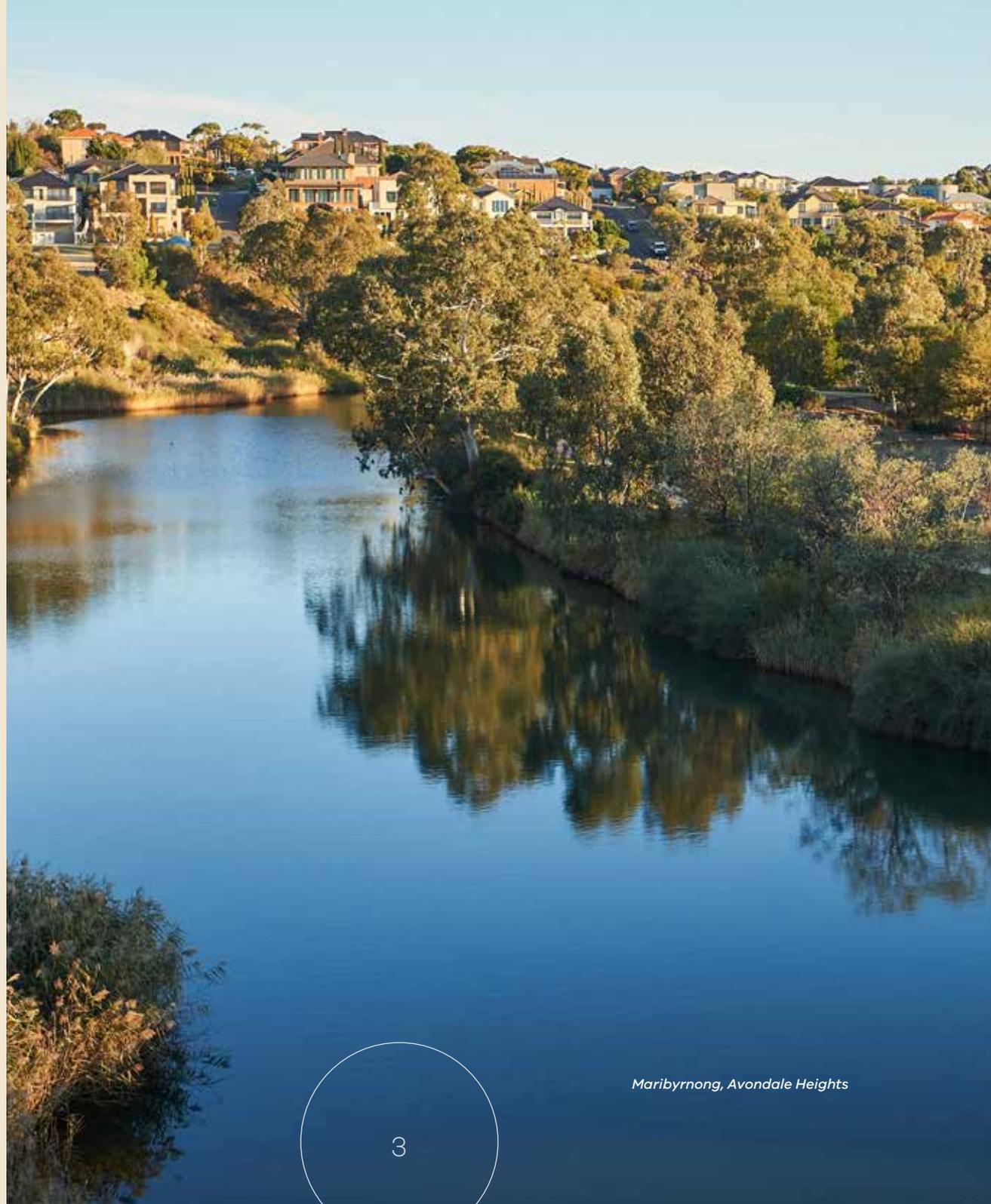
2018年8月，维多利亚州政府任命了一个部长咨询委员会（MAC），就如何最好地保护和改善墨尔本西区水道的健康、环境舒适性、可用性和社区价值向政府提出建议。Waterways of the West包括Werribee河和Maribyrnong河与Moonee Ponds溪、Kororoit溪和Skeleton溪及其支流，以及该地区的其它溪涧、湿地和河口。

MAC的一部分工作是监督《Waterways of the West社区展望》的制定。西区各地的人民共同为Waterways of the West及其土地制定了未来50年的社区展望。该展望代表了他们对保护水道的愿望和期望。为制定该展望，召开了一个由45名居民参加的社区大会，这些居民代表了该地区充满活力的社区。在此过程中，他们互相征求意见，并

听取了水道生态健康专家、多元文化和语言社区代表及学生的想法。他们听取了Wadawurrung和Wurundjeri Woi wurrung部落传统拥有者的想法，参加了多个文化仪式，对传统拥有者与原野之间独特的精神和文化联系有了了解。

《2070年Waterways of the West社区展望》是对这个复杂、有生命力、互相连通的水道和绿地系统的首个全面、长期的展望。本文中所含的展望旨在引导政策制定者、水道和土地管理者以及社区在未来50年内与Waterways of the West及其土地的传统监护人开展合作。

感谢Waterways of the West社区大会为改善Waterways of the West的健康、管理和未来与大家分享意见和愿望，感谢他们的辛勤工作和投入。



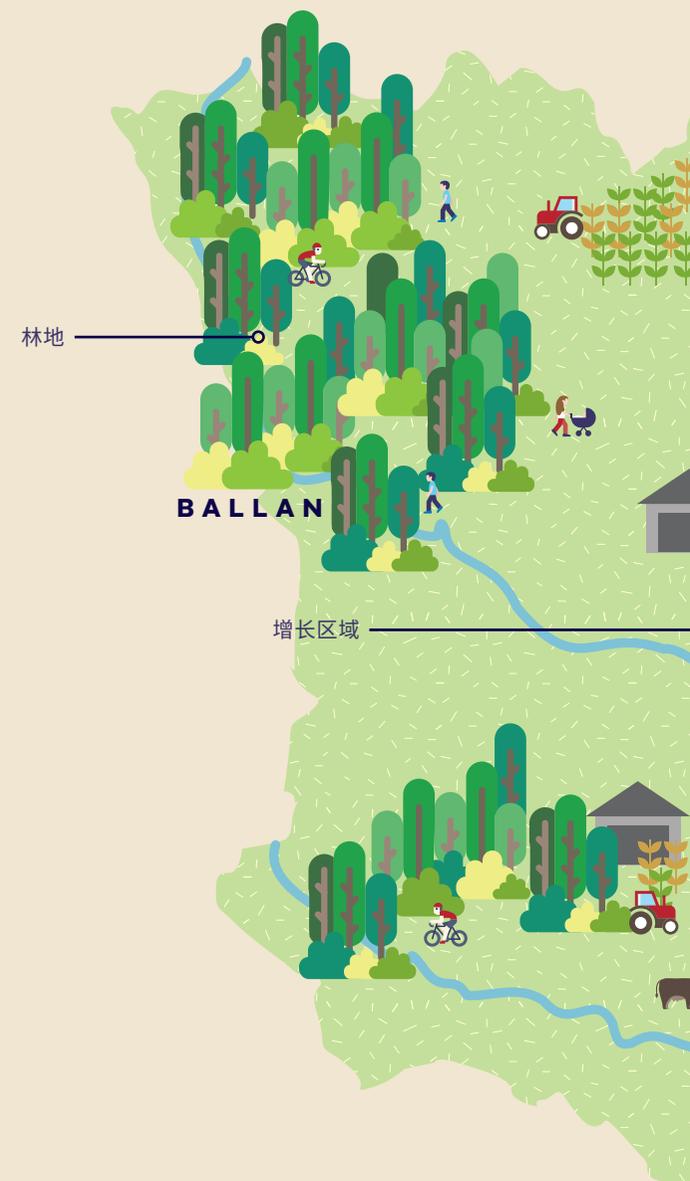
# 总体展望

我们的展望是让全西部地区的水道都成为健康、多样和可持续的水道。作为一个多样化的社区，我们关心该地区互相连通的河流、溪涧和地貌。

我们心怀敬意，承认和接受 Bunurong、Wadawurrung 和 Wurundjeri Woi wurrung 部落的文化价值观，共同照料这片原野。Bunurong、Wadawurrung 和 Wurundjeri Woi wurrung 部落以多种方式照料这片原野和所有生物。西区居民携手合作，保护和彰显这些互相连通的独特水道。

Maribyrnong (Mirrangbamurn) 河和 Werribee (Wirribi Yaluk) 河及其周围的溪涧和支流水质清洁。水中富含各种生物。河岸上有大量原生动植物。

晶莹剔透的水流穿行于树木葱郁的丘陵间，在广袤的天空下流过绿草如茵的火山平原。水流渗入并维持着湿地，穿过农场和民居，流进国际公认的盐水沼泽，最终在 Port Phillip 湾结束旅程。

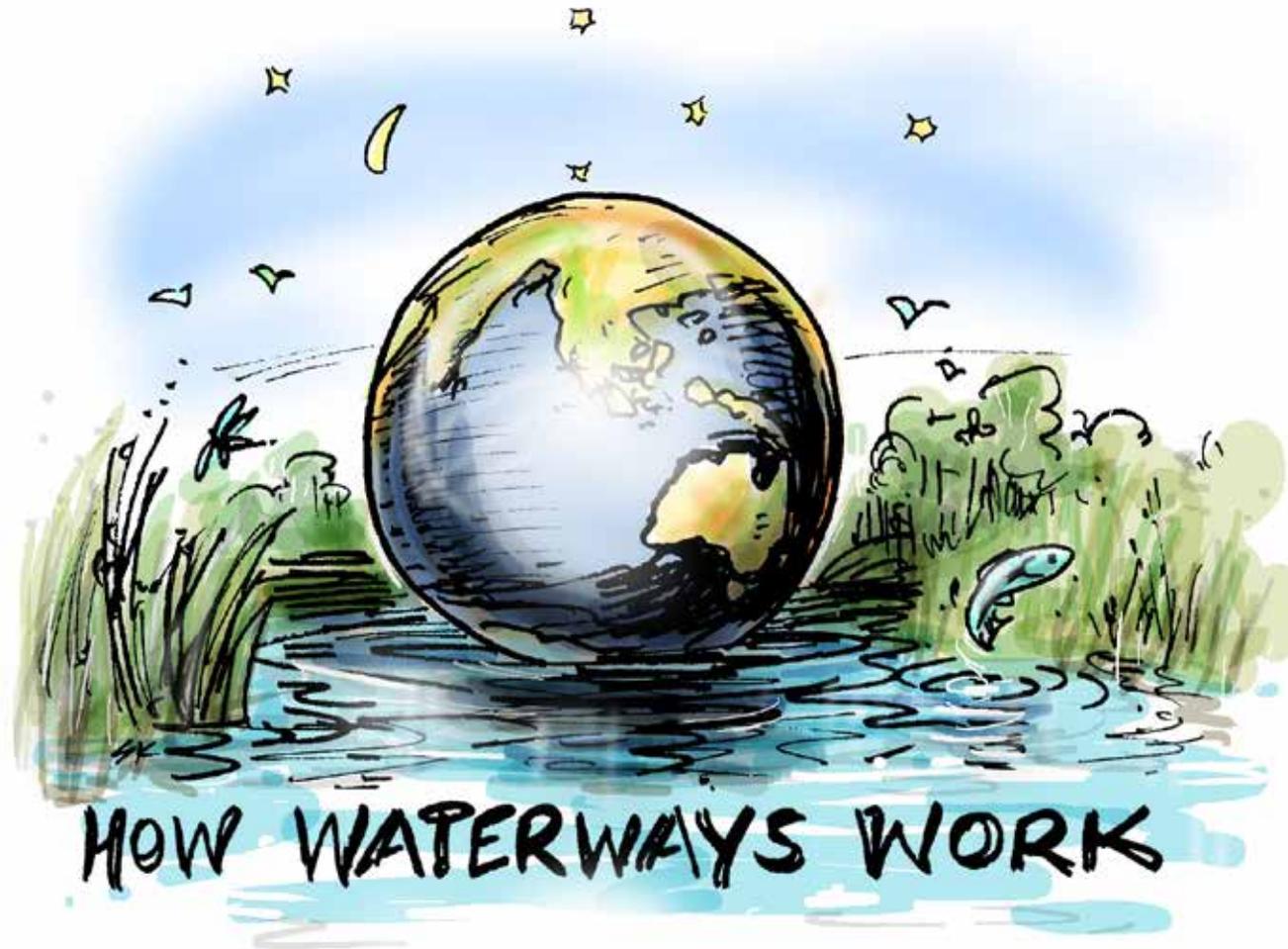




水道沿线，苇莺和彩虹蜂虎等鸟类在溪涧岸边筑巢，从阿拉斯加和西伯利亚等地远道而来的候鸟在盐水沼泽里停留休憩。路人能看见茶色蟆口鸮的幼鸟，咆哮草蛙和班卓琴蛙的叫声此起彼伏。

这些水道让我们得以种植作物以供食用，为我们提供风景优美、促进身心健康的环境，我们对此心怀敬意，无比珍视。我们在这里聚会、沉思、奔跑、散步、嬉戏。

哇——这就是Waterways of the West引发的情感。





*Deep Creek, Bulla*

# 对城市、近郊和 乡镇的展望

从Sunshine到Spotswood、Melton到Werribee South、Macedon到Footscray，各社区沿着我们的水路廊道连接和延伸。





在Footscray公园、Point Cook海岸公园、Birmingham保留地及水道沿线的很多其它公园里，不同文化背景的家庭在此聚会和庆祝。社区与自然环境和諧互动，人们慢跑或骑单车往返工作。我们听见人们一起开怀大笑，儿童嬉水，蛙叫鸟鸣，与城市生活的嘈杂声交织在一起，充满了活力。

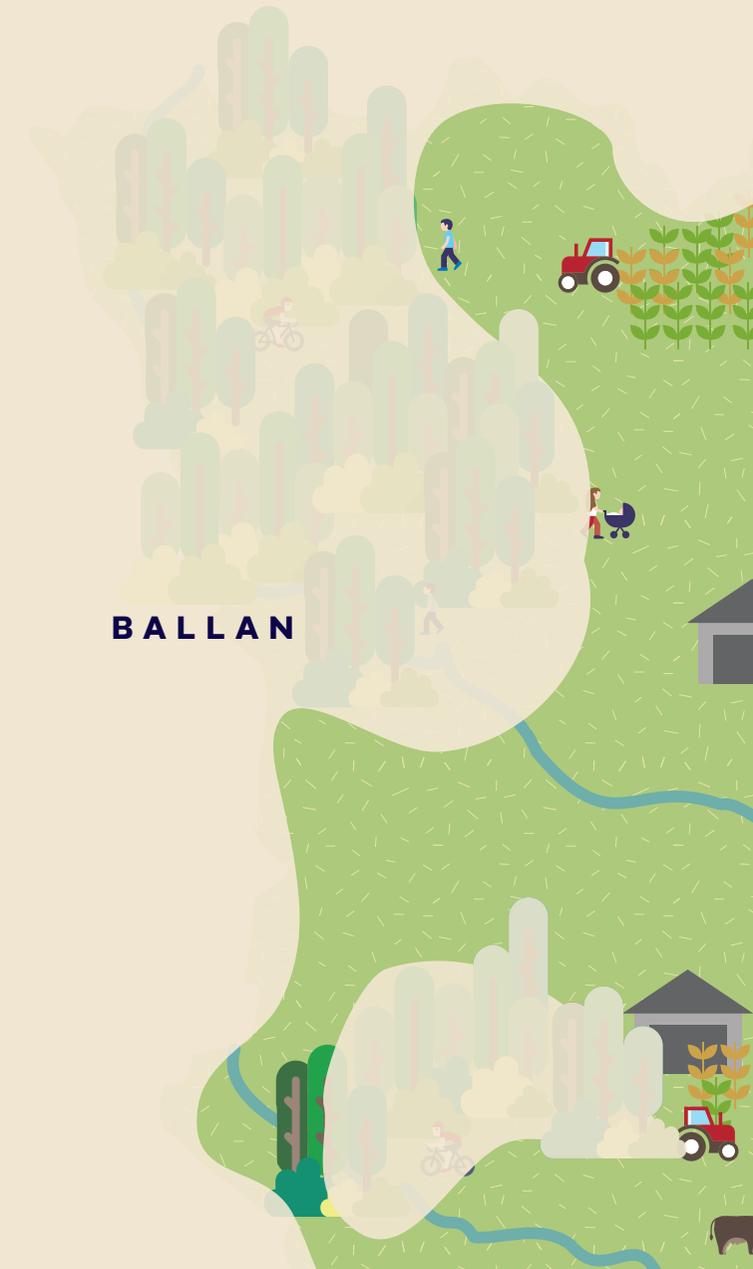
Moonee Ponds (Moonee Moonee) 溪等城镇里的水道沿岸，骑车人穿过充满原生动植物的自然保护区域。城市开发旨在保护和改善溪涧的生态健康。社区努力恢复和扩展改善人们身心健康和环境的地貌，并为此深感自豪。

漫步于远离都市尘嚣的自然环境和绿地，我们不断回想起水道的丰富历史和各种经验教训。

# 对农业土地和乡村地区的展望

在农业地区，可持续耕种是生机勃勃的健康水道生态系统的一部分。在这里，Bunurong、Wurundjeri Woi wurrung和Wadawurrung部落的知识和文化实践已成为日常可持续耕种的一部分。在这里，水资源得到谨慎的管理、使用和再利用，而不是从河流和水道中无序取用。

这些农村地区的水道水源充足，水流顺畅，维持着城市生态系统与自然和森林环境之间的重要联系。繁茂的绿色廊道与社区共存，将社区与富饶、可持续的相邻农业用地连接起来。





这是从Macedon到Ballan的城市增长边界以外的一片巨大区域，穿过Bacchus Marsh和Werribee灌溉区，一直到Werribee河，以及上Maribyrnong集水区里的Deep溪。水道穿过草原，途径Werribee峡等地貌崎岖的美景，颜色和形状一路变化巨大。

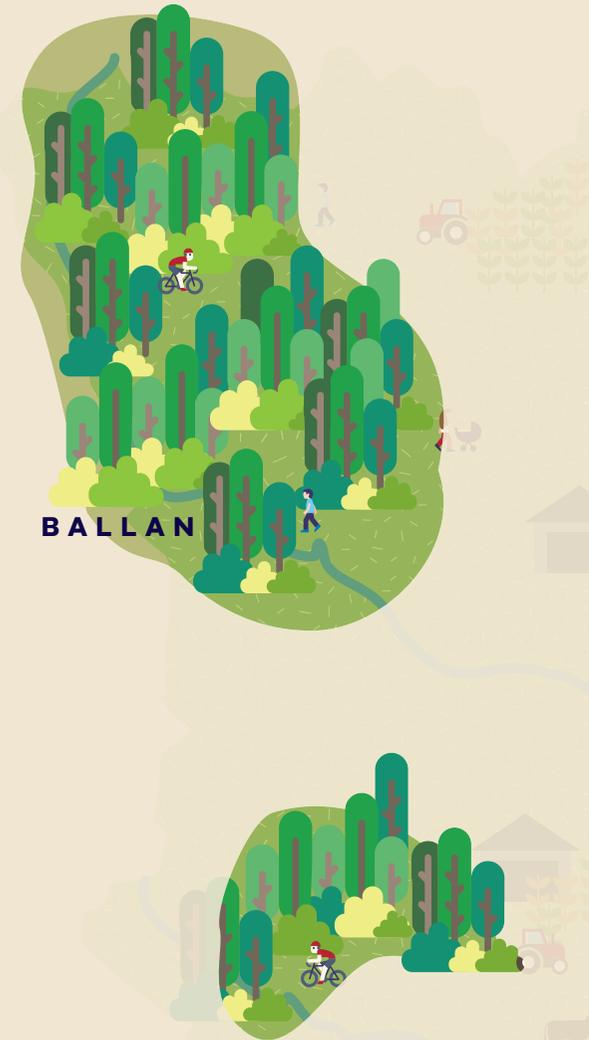
合作是我们取得成效的核心。农户、社区、各级政府与传统拥有者Bunurong、Wadawurrung和Wurundjeri Woi wurrung部落一起，共同保护和改善对我们至关重要的粮仓，使我们都能得益于健康、高质量的食物。这是一个具有经济和生态可持续性的地区。

# 对自然环境和林地的展望

从湿地到Macedon山脉，西区受到保护的水道拥有天然上游水源，水质纯净健康，从源头到大海，一路支持丰富而独特的动植物。

维州火山草地平原地域广阔，地形缓和起伏，深受人们喜爱。这片具有重要环境意义的地貌为对于维持健康生态必不可少的各种鸟类和昆虫提供了栖息地。

Cheetham湿地、其它海岸湿地以及成千上万个内陆湿地，是许多原生鸟类和候鸟觅食和繁殖的家园，也是人们散步和融入自然的空间。





在森林地区，比如Wombat森林和Macedon山脉，自然环境里交通便利，设施完善，为来此的人们提供各种活动体验。鸟鸣虫叫交织，原生动植物在桉树林里觅食，健康的河流滋养着生命。沉浸于重焕活力的林地中，人们会感觉与自然融为一体。这标志着尊重地球母亲带来的生态系统平衡。

我们的社区尊重为保护干净的集水区 and 野生动物自然栖息地而专门保留的保护区。我们从这片土地的传统拥有者Bunurong、Wadawurrung和Wurundjeri Woi wurrung部落的经验、文化实践和对文化价值的理解中学到了东西。

作为西区的肺部，我们共同拥有的原野可以给社会大众带来身心健康，让人们通过乡间时光重焕活力。



插图作者：Simon Kneebone



插图作者: Simon Kneebone



Turitable溪, Mt Macedon

# 开发 WATERWAYS OF THE WEST 社区展望

## 社区大会

2019年5月，我们通过独立、随机的程序向遍及Waterways of the West地区各地的5000个电子邮件地址发去了召集Waterways of the West社区大会的意向登记邀请信。有意参加的回信者随后被编入一个候选人名单，根据人口统计数据和其它关键筛选标准层层筛选。最终选中的45人社区大会成员团体广泛体现了Waterways of the West社区的人口统计特点。与此同时还开展了多个联系项目，咨询Waterways of the West地区的多元文化和语言社区及学生的意见和想法。





插图作者: Simon Kneebone



Wurundjeri Woi wurrung 长老 Dave 叔为大会开展生烟仪式

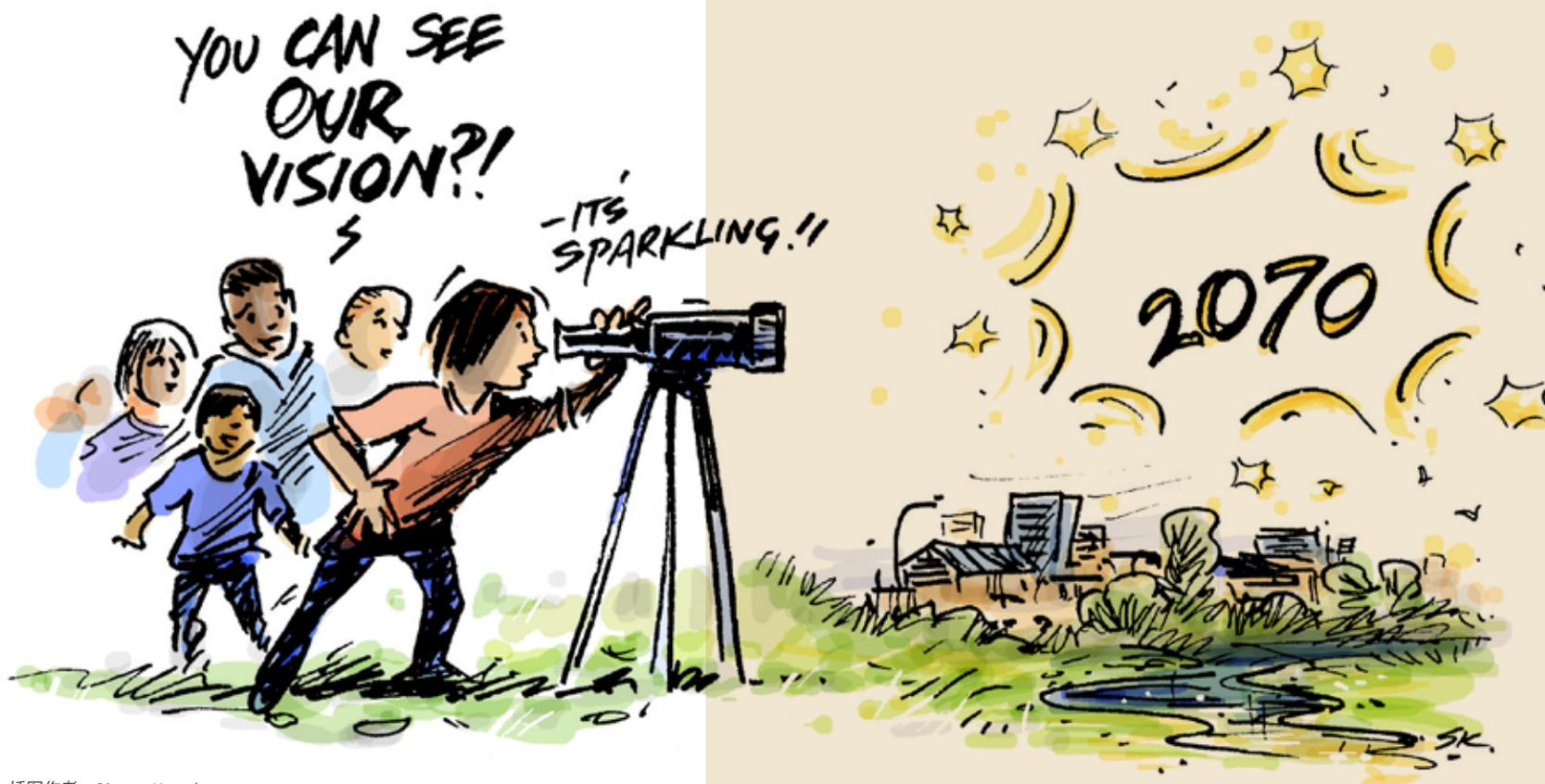
社区大会共同合作，回答一个问题：从现在到2070年，我们对这些水道应该有何展望？在两天里，大会成员听取了水道专家、社区倡导者和学生的意见。他们咨询了Wurundjeri Woi wurrung和Wadawurrung传统拥有者，了解了他们与原野的持续联系以及该地区作为一个独特、有生命力、互相连通的系统的文化重要性。两天活动结束后，大会成员认为有必要再次开会最终确定展望内容。最终研讨会会有21名大会成员参加，他们汇总了先前了解的信息，研究了多元文化和语言社区咨询的结果，并与传统拥有者MAC成员一起花了更多时间，为Waterways of the West制定了感人、发自内心的展望。

本图展示社区大会的历程，包括主要事件及一些辅助程序和活动。



## 学校的展望

社区大会开展了一个具有针对性的学校联系项目，了解学生对Waterways of the West的想法，让学生向社区大会表述他们的展望。该项目由Werribee河协会协调，在Maribyrnong集水区和Werribee集水区内的学校开展。



插图作者：Simon Kneebone

学生在Werribee河的河岸上学习；  
学生对Werribee River的展望，提供者：Werribee Riverkeeper

西区学生希望水道地区自然环境优美，拥有大量野生动物生活在出色的栖息地和干净、健康的水道中。

学生希望在自然环境中玩耍，或有遮荫路径穿过设施完善的公共空间，在那里，人们能安全地与自然和动物互动，在户外或遮荫区域里放松休憩或享受野餐，而且不用担心污染或乱丢的垃圾。

学生希望各级政府通力合作，确保市镇规划的管理方式能尽量降低对水道的危害，适应人和自然，并教育社区享受更健康的生活方式。



## 多元文化和语言背景 (CALD) 社区联系

Waterways of the West地区拥有丰富、多样的多元文化人口。对多元文化和语言社区成员的有针对性的联系很重要。越南裔社区和新兴移民社区成员受邀参加焦点小组活动，讲述他们如何以及为何与Waterways of the West及其土地互动，以及政府部门在这些地方的未来规划和管理中能如何继续让多元文化和语言社区参与。



多元文化和语言社区研讨会







Waterways of the West 社区大会  
和部长咨询委员会成员

## 术语表

**照料原野：**传统拥有者与其原野有着有形和无形的联系。这些文化、精神和物质的联系同时与身份、传统、独特的知识、权利和责任、家庭、语言和身心健康互相交织。传统拥有者对照料原野有着根深蒂固的文化义务。

**集水区：**降雨径流在此进入河流体系的土地区域。

**原野：**原住民文化包含诸多方面，其中包括与土地、水域、祖先、家庭及特定地理区域的动植物之间的关系。对于传统拥有者，原野是身份的一部分，具有深层的个人意义。传统拥有者对原野具有独特的权利、责任和义务。

**生态系统：**由植物、动物、菌类和微生物群落及相关非生命环境构成并作为一个生态单元互动的动态综合体。

**传统拥有者：**作为血缘群体或部落的成员，负责照料特定原野的人们。传统拥有者有权代表原野及其资源和传说发言。他们拥有独特的权利、责任和知识。

**支流：**流入较大的溪流或河流的淡水溪流。支流与主流的交汇处称为汇流点。支流不直接流入海洋。

**水道：**河流和溪流及其相关的河口和洪泛区（包括洪泛湿地），以及非河流湿地。

**Waterways of the West（西区水道）：**指 Werribee（Wirribi Yaluk）河和Maribyrnong（Mirrangbamurn）河集水区及Moonee Ponds（Moonee Moonee）溪子集水区内的所有水道及其周围土地——如Melbourne Water（墨尔本水务局）的《健康水道战略》中所述。它包含这些集水区内的水道主流、支流和湿地。

**湿地：**湿地是指保留着静止或流动极缓的水域并形成（或有可能形成）适应水淹和水生环境的动植物的天然、经改造或人工的区域。湿地可以是淡水或盐水湿地，也可以是永久性湿地或有旱季的湿地。



Werribee河

## 插图作者简介

Simon Kneebone是一名卡通和插图画家，与一系列广泛的机构合作已有30多年，作品发表在许多出版物中、网站上，并在很多大型会议上展示。

© 维多利亚州Department of Environment, Land, Water and Planning（环境、土地、水务和规划部），2021年



本出版物根据“知识共享署名4.0国际许可协议”获得授权许可。您可以根据该许可随意重复使用本文，前提是您声明本文作者是维多利亚州。该许可不适用于任何图像、照片或品牌，包括维多利亚州纹章、维多利亚州政府徽标以及Department of Environment, Land, Water and Planning (DELWP, 环境、土地、水务和规划部) 徽标。如要查看该许可，请访问<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

**ISBN 978-1-76105-586-7 (印刷版)**

**ISBN 978-1-76105-587-4 (pdf版)**

## 免责声明

本出版物可能对您有帮助，但是维多利亚州政府及其雇员不保证本出版物中不含任何形式的错误或其内容完全适用于您的特定目的，因此对于您因依赖本出版物中的任何信息而可能导致的任何错误、损失或其它后果概不负责。

## 无障碍

如要获得本出版物的其它格式版本，请致电DELWP客户服务中心136186、发电子邮件至[customer.service@delwp.vic.gov.au](mailto:customer.service@delwp.vic.gov.au)，或通过全国中继服务（电话133 677或网站[www.relayservice.com.au](http://www.relayservice.com.au)）联系DELWP。本文件也可在网上查阅，网址：[www.delwp.vic.gov.au](http://www.delwp.vic.gov.au)



